

AALBORG+10: CONTRUYENDO EL FUTURO

Nuestra Visión Común

Nosotros, los Gobiernos locales participantes en la Campaña de Pueblos y Ciudades Europeas Sostenibles, reunidos en la Conferencia Aalborg+10, constatamos nuestra voluntad común de garantizar un futuro sostenible para nuestras comunidades.

Nuestra visión comprende ciudades y pueblos receptivos, prósperos, creativos y sostenibles, que provean de calidad de vida a todos los ciudadanos y permitan su participación en todos los aspectos de la vida urbana. Desde la Cumbre de Río en 1992 y la adopción en 1994 de los principios de sostenibilidad recogidos en la Carta Europea de Ciudades y Pueblos Sostenibles – Carta de Aalborg, nuestra visión ha evolucionado mediante el Plan de Acción de Lisboa “De los Principios a la Acción” (1996), el “Llamamiento de Hannover a los Líderes Municipales ante el s. XXI” (2000), y el “Compromiso de Johannesburgo” (2002). Consideramos que la Conferencia “Aalborg+10 – Construyendo el Futuro”, es un nuevo hito en este proceso en curso.

Nuestros Desafíos

En el cumplimiento de nuestras responsabilidades en el gobierno local y la gestión pública, estamos crecientemente comprometidos a armonizar las presiones de la globalización económica y el desarrollo tecnológico. Nos enfrentamos a un cambio económico fundamental así como a amenazas naturales y a otras producto de la acción humana, que presionan sobre nuestras comunidades y recursos.

Afrontamos grandes desafíos: creación de empleo basado en la economía del conocimiento, combate a la pobreza y la exclusión social, protección efectiva de nuestro medio ambiente, reducción de la huella ecológica, respuesta a los cambios demográficos y gestión de la diversidad cultural, así como la prevención de conflictos y la consolidación de una paz duradera en las zonas arrasadas por guerras.

Nuestra Responsabilidad

Desempeñamos un rol esencial en la garantía del desarrollo sostenible así como en la cooperación con otros ámbitos gubernamentales. Este papel exige un acercamiento enérgico y

global a la práctica política local y requiere la armonización ambiental, social y cultural con los intereses económicos. Al mismo tiempo, debemos asegurarnos de que nuestros esfuerzos para mejorar la calidad de la vida local no pongan en peligro la de otras comunidades del mundo o de las generaciones venideras.

Somos el nivel de gobierno más cercano al día a día de los ciudadanos europeos y tenemos una oportunidad única para dirigir el comportamiento individual hacia la sostenibilidad mediante la educación y la concienciación.

Podemos ayudar a la implementación de políticas y estrategias europeas tales como la Carta de Lisboa, la Estrategia Europea de Desarrollo Sostenible, el Sexto Programa de Acción Ambiental, la futura Estrategia Europea para el Entorno Urbano, las Iniciativas europeas sobre cambio climático, salud, gobernabilidad, así como la implementación de los objetivos de la Declaración del Milenio de Naciones Unidas y el Plan de Implementación de Johannesburgo.

Nuestra Respuesta: El Compromiso de Aalborg

Nosotros, los gobiernos locales europeos, aceptamos estos desafíos y nuestra responsabilidad en su consecución. Adoptamos el presente Compromiso de Aalborg como un significativo paso adelante desde la Agenda a una Acción coordinada y estratégica.

A este fin, incrementaremos nuestros esfuerzos hacia el desarrollo local sostenible inspirándonos en los principios fijados en la Carta de Aalborg de 1994. La meta ahora es trasladar nuestra visión común del futuro de la sostenibilidad urbana hacia objetivos tangibles y acción a nivel local.

Adoptamos el Compromiso de Aalborg como una base a partir de la cual seleccionar las prioridades adecuadas a nuestras coyunturas y necesidades locales, teniendo además en cuenta el impacto global de nuestras actividades. Iniciaremos un proceso local y participativo para identificar los objetivos específicos y marcos temporales para evaluar los progresos en esta materia.

Nuestros aliados

Invitamos a todos los gobiernos locales y regionales europeos a unirse a nosotros en la firma del Compromiso de Aalborg así como a informar a la Campaña de Ciudades y Pueblos Sostenibles de Europa de su adhesión.

Invitamos igualmente a nuestras asociaciones nacionales de autoridades locales y regionales, a nuestros gobiernos nacionales, a la Comisión Europea y a otras Instituciones europeas, a reconocer el Compromiso de Aalborg como una significativa contribución a los esfuerzos europeos por la sostenibilidad así como a que nos presten su ayuda en el desarrollo y cumplimiento de este Compromiso.

Invitamos, por último, a las redes de gobiernos locales, incluidas la Asociación de Ciudades y Regiones para el Reciclaje (ACRR), Climate Alliance - Klima-Bündnis - Alianza del Clima e.V, el Consejo Europeo de Municipios y Regiones (CEMR), Energie-Citès, EUROCITIES, ICLEI – Gobiernos Locales por la Sostenibilidad, Medcities, Unión de Ciudades Bálticas (UCB), y Organización Mundial de la Salud (OMS) – Ciudades Saludables, a que apoyen nuestro trabajo en el Compromiso de Aalborg, a que nos presten su ayuda evaluando nuestros progresos y asesorándonos con su experiencia en sus respectivos campos.

COMPROMISO DE AALBORG (11.06.04)

1. Gobernabilidad

Nos comprometemos a impulsar la democracia participativa en los procesos de toma de decisiones locales.

Por ello, trabajaremos para:

1. Impulsar el desarrollo de una visión compartida a largo plazo sobre ciudades y pueblos sostenibles.
2. Basar la participación y la capacidad de desarrollo sostenible en la Administración y comunidad locales e invitar a todos los sectores de la sociedad a participar de facto en el proceso de toma de decisiones.
3. Tomar decisiones participativas, responsables y transparentes.
4. Cooperar eficazmente con los municipios vecinos, con otras ciudades y pueblos y con otros niveles de gobierno.

2. Gestión local hacia la sostenibilidad

Nos comprometemos con la implementación de principios eficaces de gestión, desde su formulación a su implementación y evaluación.

Por ello, trabajaremos para:

1. Reforzar la Agenda 21 Local u otros procesos de sostenibilidad local hasta convertirlos en una arteria fundamental del gobierno local.
2. Poner en marcha una gestión hacia la sostenibilidad basada en el principio de prevención y teniendo en cuenta las directrices de la futura Estrategia Europea para el Entorno Urbano.
3. Establecer objetivos y plazos en el marco del Compromiso de Aalborg y evaluar los resultados alcanzados.
4. Garantizar que la sostenibilidad sea un eje vertebrador del proceso de toma de decisiones urbanas y que la asignación de recursos se base en criterios de sostenibilidad.
5. Cooperar con la Campaña Europea de Ciudades y Pueblos Sostenibles y su red para evaluar nuestros progresos hacia la consecución de los objetivos planteados.

3. Recursos Naturales Comunes

Nos comprometemos con la completa asunción de nuestra responsabilidad en la protección, preservación y garantía del acceso equitativo a los recursos naturales comunes.

Por ello, trabajaremos para:

1. Reducir el consumo de energía primaria e incrementar el de energías renovables.
2. Mejorar la calidad del agua y su uso más eficiente.
3. Promover e incrementar la biodiversidad así como extender y cuidar las áreas naturales protegidas y las zonas verdes.
4. Mejorar la calidad del suelo, preservar la tierra de producción ecológica y promover la agricultura y silvicultura sostenibles.
5. Mejorar la calidad del aire.

4. Consumo Responsable y Elecciones sobre Estilos de Vida

Nos comprometemos a adoptar medidas que potencien el uso prudente y eficaz de los recursos y a estimular el consumo y la producción sostenibles.

Por ello, trabajaremos para:

1. Reducir y tratar de evitar el consumo irresponsable e incrementar el reciclaje y la reutilización.
2. Gestionar y tratar el desaprovechamiento de acuerdo a los estándares de las mejores prácticas.
3. Evitar el consumo innecesario de energía y mejorar la eficacia energética.
4. Realizar adquisiciones sostenibles.
5. Promover activamente la producción y el consumo sostenibles, concretamente de los productos eco-etiquetados, orgánicos y de comercio justo.

5. Diseño y Planificación

Nos comprometemos con el rol estratégico de la planificación urbana en el diseño de las líneas básicas en los planos ambiental, social, económico, cultural y de salud para el beneficio de todos.

Por ello, trabajamos para:

Regenerar las áreas degradadas y deprimidas.

Evitar el desarrollo urbano desestructurado, consiguiendo densidades de población adecuadas y priorizando la regeneración de territorios urbanizados sobre el desarrollo de nuevas áreas.

Asegurar el uso combinado de edificios con un necesario equilibrio entre trabajo, domicilios particulares y servicios, dando preferencia a los usos residenciales en el centro de las ciudades.

Asegurar la conservación, renovación y valorización del patrimonio cultural urbano.

Poner en práctica los trámites necesarios para asegurar una construcción sostenible y promover una arquitectura de alta calidad.

6. Mejor Movilidad urbana, menos tráfico

Nos comprometemos a establecer la interdependencia entre transporte, salud y medio ambiente y a impulsar decididamente opciones de transporte sostenibles.

Por ello, trabajaremos para:

1. Reducir la necesidad del transporte motorizado privado y promover alternativas atractivas accesibles para todos.
2. Incrementar los itinerarios del transporte público y en bicicleta y las zonas peatonales.
3. Impulsar la transición hacia vehículos de baja emisión de gases.
4. Desarrollar planes de movilidad urbana integrados y sostenibles. Reducir el impacto del transporte sobre el medio ambiente y la salud pública.

7. Acciones Locales en Materia de Salud

Nos comprometemos con la protección y la promoción de la salud y bienestar de nuestros ciudadanos.

Por ello, trabajaremos para:

1. Cultivar la conciencia y actuar sobre los factores determinantes de la salud en sentido amplio, muchos de los cuales escapan al sector sanitario.
2. Promover planes de desarrollo de ciudades saludables, que signifiquen para nuestras ciudades la consolidación de una conciencia sobre la salud.
3. Reducir las desigualdades sanitarias y la marginalidad, lo que exigirá una evaluación constante de nuestros progresos.
4. Promover la valoración sobre los impactos positivos como medio para que todos los sectores concentren sus esfuerzos en el ámbito de la salud y la calidad de vida.
5. Fomentar que los urbanistas y planificadores urbanos integren criterios saludables en sus estrategias de desarrollo.

8. Economía local pujante y sostenible

Nos comprometemos con la creación y consolidación de una economía local pujante que permita el acceso al empleo sin dañar el medio ambiente.

Por ello, trabajaremos para:

1. Adoptar medidas que estimulen y respalden el empleo local y a los emprendedores.
2. Cooperar con las iniciativas privadas locales para la promoción e instauración de buenas prácticas corporativas.
3. Desarrollar e implementar principios de sostenibilidad en la ubicación y desarrollo de negocios.
4. Alentar mercados locales de alta calidad y de integración regional.
5. Promover un turismo local sostenible.

9. Equidad y Justicia Social

Nos comprometemos con ciudades inclusivas y solidarias.

Por ello, trabajaremos para:

1. Desarrollar e implementar programas que prevengan y alivien la pobreza.
2. Asegurar el acceso equitativo a los servicios públicos, la educación, las oportunidades de empleo, la capacitación y las actividades culturales.
3. Impulsar la inclusión social y asegurar la igualdad de derechos y oportunidades.
4. Mejorar la seguridad de la comunidad.
5. Procurar viviendas y condiciones de vida de calidad y socialmente integradas.

10. De lo Local a lo Global

Nos comprometemos con la asunción de nuestra responsabilidad para con la paz, la justicia, la igualdad, el desarrollo sostenible y la protección del medio ambiente.

Por ello, trabajaremos para:

1. Desarrollar y seguir una estrategia integrada para mitigar el cambio climático y conseguir niveles sostenibles de emisión de gases.
2. Integrar la política de protección del clima en las áreas de energía, transporte, comercio, residuos, agricultura y silvicultura.

3. Activar la conciencia sobre las causas y posibles consecuencias del cambio climático e integrar acciones preventivas a este fin.
4. Reducir los impactos sobre el medio ambiente y promover el principio de equidad ambiental.
5. Fortalecer la cooperación internacional entre pueblos y ciudades y generar respuestas locales a los problemas globales en colaboración con los gobiernos, las comunidades y otros agentes.

Asumimos y ratificamos lo anterior, con mi/ nuestra firma, yo/ nosotros:

1. Suscribo la Carta de Aalborg de 1994.
2. Suscribo el Compromiso de Aalborg de 11 de junio de 2004.
3. Manifiesto mi acuerdo con la creación de líneas de seguimiento y evaluación del Compromiso de Aalborg, estableciendo como punto de partida del proceso un periodo de 12 meses desde la firma para observar la evolución hacia la consecución de nuestros objetivos. Esta revisión incluirá el contexto político, referencias a los compromisos políticos y describirá los desafíos en curso.
4. Manifiesto mi acuerdo con pasar a formar parte de un **proceso local participativo de establecimiento de objetivos** que incorpore la Agenda 21 Local u otros planes locales de sostenibilidad y que tenga en cuenta los resultados de la revisión local de las líneas básicas.
5. Manifiesto mi acuerdo con el establecimiento de prioridades en nuestras tareas, aspirando a enfocar los siguientes compromisos:

1. GOBERNABILIDAD

5. DISEÑO Y PLANIFICACIÓN

2. GESTIÓN LOCAL HACIA LA
SOSTENIBILIDAD

6. MEJOR MOVILIDAD URBANA, MENOS
TRÁFICO

3. RECURSOS NATURALES COMUNES

4. CONSUMO RESPONSABLE Y
ELECCIONES SOBRE ESTILOS DE VIDA.

7. ACCIONES LOCALES EN MATERIA DE
SALUD

8. ECONOMÍA LOCAL PUJANTE Y
SOSTENIBLE

9. EQUIDAD Y JUSTICIA SOCIAL

10. DE LO LOCAL A LO GLOBAL

6. Manifiesto mi acuerdo con el establecimiento de **objetivos locales individuales** a partir de 24 meses de la firma, teniendo en cuenta el Anexo del Compromiso de Aalborg como principal fuente de inspiración así como con el establecimiento de plazos en relación a los objetivos, que sean adecuados para reflejar los progresos.

7. Manifiesto mi acuerdo con realizar regularmente **revisiones monitorizadas del Compromiso de Aalborg** accesibles para nuestros ciudadanos.

8. Manifiesto mi acuerdo con **proveer regularmente de información** sobre nuestros objetivos y progresos a la Campaña de Ciudades y Pueblos Sostenibles de Europa y, a través de esta colaboración, revisar el proceso y aprender de otras experiencias. Una primera evaluación europea está planificada para el año 2010, con subsiguientes revisiones previstas en ciclos de cinco años.

Nombre Completo/s y cargo en mayúsculas:

Gobierno Local / Regional u organización:

Lugar y Fecha de la Firma:

Firma /s:

(Documento traducido del original en lengua inglesa por Ciudad21)

17 de Junio de 2004